



语用词汇语义学 论稿

章彩云 / 著
河南人民出版社

语用词汇语义学论稿

河南省哲学社会科学“十一五”规划项目
信阳师范学院学术著作出版基金资助

章彩云 著

河南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

语用词汇语义学论稿/章彩云著. - 郑州:河南人民出版社,2008.2

ISBN 978 - 7 - 215 - 06171 - 2

I. 语… II. 章… III. 词汇学;语义学 IV. H03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 008821 号

河南人民出版社出版发行

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002 电话:65723341)

新华书店经销 河南龙华印务有限公司印刷

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 9.75

字数 245 千字

2008 年 2 月第 1 版 2008 年 2 月第 1 次印刷

定价:29.80 元

序 言

章彩云同志从事语言学教学和研究多年,尤其是对英语词汇的教学与研究兴趣浓厚,并进行了重点探究。两年前得知她申报了河南省哲学社会科学“十一五”规划项目,获得通过。一转眼项目完成,其成果《语用词汇语义学论稿》呈现在面前,初略地翻了一遍,让人耳目一新。作者刻苦勤奋、严谨治学、兼收并蓄、勇于探索的精神和作风,文稿中处处可见。她阅读了大量的英语语言学方面的著作,还注意汲取汉语语言学的营养,联系英汉语语言实际,同时认真观察,精心筛选,仔细分析,精心阐释,这从论著中可窥见一斑。

语言词汇的意义一直是语言哲学、语义学和语用学关注的重要问题,但至今仍然有许多问题悬而未决。传统语义学对词汇意义只限于静态观察和描写,不能解决动态因素造成的词义变化。《语用词汇语义学论稿》为词汇意义研究提供了一个新的研究视角和理论方法。语用词汇语义学强调词汇意义的动态性、灵活性和语境依赖性,把静态与动态方面的因素结合起来研究,这既可解决语义理论与语言现实的脱节问题,又符合语言实践的本质特征。

语用词汇语义学目前在国际语义学领域尚处在初步发展阶段,但是由于有比较完整的语言学和语用学理论作为参照体系,该学科发展迅速。然而,至今我国在这一领域还没有出现深入系统

的研究成果。《语用词汇语义学论稿》的出版正是这种努力的一种体现,对词汇语义学的建设与发展将是一件很有意义的事情。书中,作者把词义与语用有机地结合了起来,通过语用研究词义,探讨了词义在特殊环境中具体化、形象化、生动化的过程。作者认为,词的语用意义是指在语言运用过程中,人们基于词语概念意义,在一定的语用目的支配下,以语境作为参照而赋予词语的临时意义。运用语用学理论,对词义进行如此完整系统、并形成一定的学科体系的研究,《语用词汇语义学论稿》在国内应该是首创。论著中涉及了许多过去还未探讨的新问题,提出了不少独到的见解,这给目前的词汇语用研究注入了新的血液,增添了新的活力,也开拓了词汇语用研究的一个新领域。这种研究和探讨,对我国语义学界与国际语义学界接轨,推进我国语义学研究具有积极的意义。

总而言之,《语用词汇语义学论稿》是一部颇有创意的著作。对词汇意义、句子意义甚至篇章意义的分析和理解都有借鉴和指导意义。还可应用于指导语言教学实践、词汇习得研究、认知语言和认知语用研究,是一部值得推荐的好书。

谨予此言,以明祝贺,是为序。

张维友

2007年10月于武汉桂子山

目 录

序言	1
第一章 导 论	1
1.1 语用词汇语义学提出的背景与缘由	2
1.1.1 提出的背景	2
1.1.2 产生的缘由	3
1.2 语用词汇语义学的性质与研究对象	4
1.2.1 语用词汇语义学的性质	4
1.2.1.1 整体性和有机关联性	4
1.2.1.2 开放性	4
1.2.1.3 动态性	4
1.2.1.4 非组合性	5
1.2.1.5 其理论原则要求	5
1.2.2 研究对象与范围	5
1.2.3 语用词汇语义学的意义	6
1.2.4 语用词汇语义学的方法论取向	8
1.3 语用词汇语义学与相邻学科的关系	9
1.3.1 语用词汇语义学与语用学的关系	9
1.3.2 语用词汇语义学与语义学的关系	11

1.3.2.1	语言学的依据	11
1.3.2.2	语用词汇语义学与语义学的不同功能	12
1.3.2.3	语用词汇语义学与语义学的相关性	13
第二章 语用词义的界定及描述		15
2.1	词义分析再思考	15
2.1.1	词义分析	15
2.1.2	隐含词义	17
2.1.2.1	隐含词义的实质及类型	17
2.1.2.2	隐含词义与理性词义	20
2.1.2.3	隐含词义与语用词义	21
2.2	词义的动态性思考	23
2.2.1	结构主义对词义的静态研究	23
2.2.2	功能主义的词义潜能研究	24
2.2.3	现代语言学的词义动态性研究	25
2.2.3.1	词义的新概念	25
2.2.3.2	词义的动态性	26
2.2.3.3	运用对照产生词义	26
2.2.3.4	词汇的语篇意义	27
2.2.4	现代语义学研究新启示	29
2.3	词的语境义	30
2.3.1	词的语境义的性质	30
2.3.1.1	语用性	30
2.3.1.2	外部性	30
2.3.1.3	反常性	32
2.3.1.4	主体性	32

2.3.2 词的语境义的特征·····	32
2.3.2.1 量的特征·····	33
2.3.2.2 质的特征·····	33
2.3.2.3 范畴特征·····	33
2.3.2.4 表意特征·····	34
2.3.2.5 特指特征·····	34
2.3.3 词的语境义的范围·····	35
2.3.3.1 词的表层语境义·····	35
2.3.3.2 词的深层语境义·····	37
2.4 语用词义的相关描述·····	39
2.4.1 语用词义的概念及性质·····	39
2.4.1.1 语用词义的提出·····	39
2.4.1.2 语用词义的概念及性质·····	42
2.4.2 语用词义的类型及特点·····	48
2.4.2.1 语用词义的两类型的界定·····	48
2.4.2.2 语用词义的特点·····	53
2.5 语用词义与词汇意义的关系·····	59
2.5.1 语用词义与静态意义之间的关联·····	60
2.5.2 语言交际中语用词义与词汇意义的关系·····	62
2.5.2.1 语用词义与词汇意义的表层关系·····	62
2.5.2.2 语用词义和词汇意义的深层关系·····	63
2.6 语用词义与词典意义的关系·····	66
2.6.1 语用词义与词典词义的差异性·····	67
2.6.1.1 两者的内涵差异·····	67
2.6.1.2 两者所处层面的差异·····	67
2.6.1.3 两者呈现特征的差异·····	67
2.6.2 语用词义与词典词义的关联性·····	68

2.6.2.1 意义上的言语平面与语言平面的一致性	68
2.6.2.2 语用词义与词典意义之间的关联	69
第三章 语境与语用词义的推导	72
3.1 国内外语境研究的历史沿革	72
3.1.1 国外语境研究的历史沿革	72
3.1.2 国内语境研究的历史沿革	75
3.2 词语语境与词语使用语境的划分	76
3.2.1 语境的定性	76
3.2.2 词语语境的性质及特征	80
3.2.2.1 词语语境的性质	80
3.2.2.2 词语语境的特征	81
3.2.3 词语使用语境的划分	89
3.2.3.1 外显性语境	92
3.2.3.2 内隐性语境	96
3.3 语境对词用的影响	102
3.3.1 语境赋予词语的文化性	102
3.3.2 语境赋予词语的时代性	103
3.3.3 语境赋予词语的交际性	104
3.4 词义语境的结构分析	105
3.4.1 客体框架	106
3.4.2 主体框架	107
3.4.3 主体与客体的词义差	108
3.5 语境与语用词义理解	110
3.5.1 语境显示词义	110
3.5.2 语境延伸词义	111
3.5.3 语境赋予词语临时内涵	112

3.5.4	语境赋予词语修辞意义	113
3.6	认知语境与语用词义的理解	115
3.6.1	认知语境	115
3.6.2	关联理论对语用推理机制的发展	116
3.6.2.1	关联理论推理机制	116
3.6.2.2	认知语境与关联	117
3.6.3	认知语境对语用词义的解释和制约	118
3.6.3.1	认知语境使语用词义理解具体明确	118
3.6.3.2	理解语用意义是一个“明示—推理”的 过程	120
第四章	语用词义的形成机制	122
4.1	语用词义形成的基础和条件	122
4.2	语用词义形成的理据分析	124
4.2.1	词义系统自我控制的调适作用	125
4.2.2	心理机制深层诱导的转换作用	126
4.2.2.1	随机意向的导向作用	126
4.2.2.2	注意焦点的凸显作用	126
4.2.2.3	联想思维的中介作用	127
4.2.3	逻辑依据	128
4.2.3.1	相关关系	128
4.2.3.2	相似关系	128
4.2.3.3	矛盾关系	128
4.3	隐含词义对语用词义形成的价值	129
4.3.1	隐含词义的性质	129
4.3.1.1	非明确性	129
4.3.1.2	附属性	129

4.3.1.3	体验性	130
4.3.1.4	易变性	130
4.3.2	对语用词义形成的价值	131
4.3.2.1	为语用词义提供依据	131
4.3.2.2	为修辞手段提供来源	132
4.4	“合作原则”与语用词义的形成	133
4.4.1	Grice 的会话“合作原则”	133
4.4.2	语用词义的实现	134
4.4.2.1	违反数量准则	134
4.4.2.2	违反质量准则	135
4.4.2.3	违反关联准则	136
4.4.2.4	违反方式准则	137
4.5	意象图式与词义延伸	139
4.5.1	认知语言学的意象图式	139
4.5.2	意象图式形成基础及结构组成	140
4.5.3	意象图式在词义延伸中的价值	141
4.5.3.1	词义在空间范畴内的延伸	141
4.5.3.2	词义从空间范畴向抽象范畴延伸	143
4.6	语用词义的形成机制	146
4.6.1	由静态到动态	146
4.6.2	由动态到静态	148
4.7	词义的语用变异因素及类型	150
4.7.1	词义的语用变异因素	150
4.7.1.1	交际主体的主观因素	150
4.7.1.2	词语所处的语境因素	151
4.7.1.3	相关的历史文化因素	152
4.7.2	语用词义的变异类型	153
4.7.2.1	语义内涵变异	153

4.7.2.2	修辞内涵变异	154
4.7.2.3	语义—修辞内涵变异	154
4.8	修辞与语用词义的生成	155
4.8.1	词义的超常规变体与语用词义	155
4.8.2	修辞与语用词义生成的关系	157
4.8.2.1	二者有共同的思维、心理基础	157
4.8.2.2	修辞手法与语用词义的修辞联想	158
4.8.2.3	语用词义修辞联想的主要类型	159
4.9	英汉词汇语义的语用多层转换	163
4.9.1	多层转换的条件及层次	163
4.9.2	多层转换的文化差异	165
4.9.3	多层转换的意义	168
4.10	词汇共时的语用运动形式与词汇规范	170
4.10.1	词汇共时的语用运动形式	170
4.10.1.1	共时的语用运动形式存在的必然性 和必要性	170
4.10.1.2	共时的语用运动形式表现的基本情况	173
4.10.1.3	发展前景	174
4.10.2	词汇共时的语用运动形式与词汇规范	175
4.10.2.1	关于词汇规范问题	175
4.10.2.2	词汇的语用运动状况是词汇规范工作 的中心视点	175
4.10.2.3	词汇规范工作中的几个问题	178
第五章	语用词义与文化内涵	180
5.1	词汇的文化意义与文化词汇	180
5.1.1	词汇的文化意义	180

5.1.2	文化词汇	182
5.1.3	文化词汇研究	184
5.2	词汇文化语义的特征	185
5.2.1	词义文化的民族性	185
5.2.1.1	民族文化与人类文化在词义中的融合性	186
5.2.1.2	民族文化使词义产生独特性	187
5.2.1.3	词义的不同义项显现的民族文化差异	189
5.2.2	词义文化的动态性	190
5.2.3	词义文化的背景性	191
5.2.4	词义文化的隐含性	193
5.3	语备词义与语用词义差异的文化性	193
5.3.1	差异中语言系统的文化规则	194
5.3.2	差异中社会交际的文化制约	196
5.4	语用词义实现过程中的文化共建	197
5.4.1	预期结构	197
5.4.2	情境参物	198
5.4.3	语用连贯	199
5.4.4	语用移情与文化意象取舍	200
5.4.5	参与者的角色和文化共建	203
第六章	语用义位的动态表现	205
6.1	语用义位的实质	205
6.2	义位的隐含义素分析	208
6.2.1	隐含义素的性质及类型	209
6.2.1.1	隐含义素的性质与条件	209
6.2.1.2	隐含义素的类型	212

6.2.2	隐含义素分析的模式	213
6.2.3	隐含义素分析应注意的问题及方法	216
6.2.4	隐含义素分析的语用价值	218
6.2.4.1	隐含义素表义的提示作用	218
6.2.4.2	隐含义素为某些修辞的构成手段	219
6.3	语用义位常规变体的表现	220
6.3.1	语用义位的义素流动性特征	220
6.3.1.1	相关义位参照下的义素焦点	220
6.3.1.2	语境提示明显的义素焦点	223
6.3.1.3	语境提示不明显的义素焦点	225
6.3.2	语用义位变体中的偏移特指	227
6.3.2.1	单向偏移特指	227
6.3.2.2	双向偏移特指	228
6.4	语用义位非常规变体的表现	230
6.4.1	义位本体的整体变异	230
6.4.2	义位本体的某个义素变异	231
6.4.3	义位本体整体成为变体里的义素	232
6.4.4	义位变体中的个人主观义素	235
6.4.4.1	联想视点的个人主观义素	236
6.4.4.2	内涵视点的个人主观义素	237
6.4.4.3	色彩视点的个人主观义素	238
6.4.5	义位功能变异及其功能意义	239
6.4.5.1	义位常规功能本体、常规功能变体与 词义	240
6.4.5.2	义位功能变体的功能意义特征	241
第七章	语用词汇语义学的应用	245
7.1	词汇语用能力的培养与习得	245

7.1.1	语用能力	245
7.1.2	词汇语用失误	248
7.1.2.1	语用语言方面的失误	250
7.1.2.2	社交语用方面的失误	250
7.1.2.3	跨文化交际中的语用失误	252
7.1.3	词汇语用能力习得	254
7.1.4	阅读语用能力习得	256
7.1.5	词汇语用能力与翻译	258
7.1.5.1	语用能力在翻译中的价值	259
7.1.5.2	翻译中语用能力应用举隅	262
7.2	语用词汇语义学与英语词汇教学	266
7.2.1	语用学系统观中的英语教学和教师	266
7.2.1.1	英语词汇教学:特殊的语用交际	267
7.2.1.2	教师,身兼二职的语用主体	270
7.2.2	语用词汇语义学理论和教学方法	275
7.2.2.1	以语用知识的传授为重心	275
7.2.2.2	以语用能力的培养为宗旨	277
7.2.2.3	语用词汇语义学理论与教学方法	279
	参考文献	286
	后记	297

第一章 导 论

传统的词汇学(lexicology)和语义学(semantics)所研究的词义是呈现一种静止状态(static state)的词义,但是,在实际的语言交际中,词义系统并非处于一个自足的封闭的静止状态,词义在特定语用环境的要求下可能发生某种变异(variation),以动态的形式(dynamic form)表现出来。而人类的交际,正是依赖于词在语用中的动态变化才能更好地完成,词义系统的最终功能也是在动态运用中得以体现的。在词的理性意义(conceptual meaning)之外,还存在着另外一种“字面之外”的意义,并在语用环境中起着重要的作用,我们称之为词的语用意义(pragmatic meaning of word)(以下简称为语用词义)。正是此缘故,有限的词典释义无法反映出一定语用情境中特定指称对象(referent)的具体形象,也无法解释真实语言的灵活使用和生活中大量的语言变异现象。而语用环境下语用词义呈活跃状态,具有流动性(fluidity)、变异性(variability)、顺应性(adaptability),它不仅传递客观信息,还传递主观态度、社会背景和文化心理等。(何兆熊,2000)语用词汇语义学就是在此基础上形成的一门新兴的交叉性学科(interdiscipline),它以语用层面为基点(ground),以词的语用意义系统为主体,以静态词义系统为基础,结合语境的解释功能(interpretive function)和制约机制(constraining mechanism),对词汇意义进行动态研究,对词

汇在语用中的语义性质、运作机制、变化规律等进行科学描写和理论阐释,把词汇意义与词汇运用结合起来研究,在词汇语义学和语用学界面上形成新的理论模式。本书在提出语用词汇语义学的同时并对该学科进行初步探讨,试图从总体上构建语用词汇语义学(pragmatic lexical semantics)的框架体系。

1.1 语用词汇语义学提出的背景与缘由

1.1.1 提出的背景

从国外研究情况看,随着语义学的产生,词汇的语义研究才真正开始受到重视,并开始形成一门独立的学科——词汇语义学(lexical semantics)。自20世纪70年代以来,认知语言学(cognitive linguistics)的出现,为词汇语义研究提供了新的视角(perspectives),计算语言学(computational linguistics)的兴起,又把词汇语义学领引到另外一个研究高度。20世纪80年代,西方现代语义学理论开始引入中国,并带动了国内对语义学研究的兴趣和初步尝试。在传统的词汇语义学理论和对词语的解释之间存在着较大的距离,现代词汇语义学的传统是研究词语结构(lexical structure)本身,而把词语的使用排除在研究范围之外。这种语言理论的语义组成部分(semantic components)只能解释词语本身固有的意义,但对词语在特定的交际场合如何表达特定意义,却是无能为力的,而语用理论的介入就会使这一问题迎刃而解。这类研究最早可追溯到语言哲学中有关意义和所指理论中的“功用论”(Use Theory of Sense and Reference)(Cruse, 1986),在90年代,语用学家对意义和所指作了更加深入、细致的研究。(见Green 1989; Thomas 1995)但是,语用角度(pragmatic approach)的词义研究在国际词汇领域还不够系统,在我国尚处于初步发展阶段。应该说,词汇语义